

Michoacán
Chilchotla, 09.06

Simplified Latitude/Longitude:

19.847232, -102.119085

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Pedro de Villela

Escribano:

Francisco Gorjón Toscano

Other Assistance:

N/A

Witnesses:

Padre Lope Martínez Tinoco; Alonso Pérez; Juan Pérez de Vargas

Date:

1579-10-15

Languages:

Tarasca

Raw 1: Province:

Chilchotla, cabecera. El pueblo de Chilchotla, cabe cera ya nombrada, está fundado en un valle que, en lengua de los naturales, que son tarascos, se llama el valle Charaperagueo, que en lengua castellana quiere decir, Charaperagueo, "valle bermejo". Es valle pequeño, que tendrá de largo legua y media, y de ancho, en lo más ancho, un cuarto de légua; en otras partes, menos. Es tierra fértil, de muchos montes; tiene el pueblo hasta doscientos vecinos.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

Descubrió y conquistó ésta tierra de Chilchotla Cristóbal de Olid, por mandado del Marqués del Valle. Diéronse de paz, de prima instancia, a los españoles; aunque, desde a poco tiempo, se rebelaron algunos y mataron algunos españoles, y sobre esto fue ron bien castigados. Ha sesenta años, poco más o menos, que se ganaron.

Raw 3: Climate:

Temperamento. En lo que toca al temperamento desta provincia y pueblo de Chilchotla, es tierra fría y húmeda, y tiene, el suelo donde está fundado el dicho pueblo de Chilchotla, húme do y de tal calidad, que, si llueve, por mucho que llueva no hace lodo, aunque haya muchos caballos que lo pisen lloviendo, antes resbalan, ansí hombres como caballos; Y, si no tienen cuenta cómo andan, resbalan y dan consigo en el suelo. Llueve mucho en tiempo de aguas y, algunas veces, en verano. Y, por muchas que sean las lluvias, la tierra es de tal calidad, que toda el agua que llueve, ó la mayor parte della, se embebe en la tierra. Desde que entran las aguas, que es en fin de mayo, corren siempre los vientos uestes, de donde sale el sol, y son con ellos ciertas las aguas, porque siempre llueve con ellos, y con, algunas veces, los aguaceros y truenos tan recios, que ponen espanto. Turan, estos vientos y aguas, hasta todo septiembre y parte de octubre; por octubre y noviembre y diciem bre, hasta parte.de enero, se mudan los vientos en muchas partés y, cuando vienta el norte, hace mucho frío. Y hacen heladas con que, muchas veces, hielan los árboles y son dañosos a los naturales. Desde que entra febrero, corren los vientos uestes, de donde se pone el sol: son, algunas veces, recios.

Raw 4: Geography:

Lo que toca al cuarto capítulo, este pueblo de Chilcho tla está poblado en un valle, como es dicho; tiene al derredor muchas montes montuosos y pasa por junto a él, de la parte del mediodía, la cordillera de sierras mayor de la Nueva España, que es comarcana a la Mar del Sur. Tiene tres puntas de cerros a la parte del mediodía, a manera de pilones de azúcar encima desta serranía, altos, qué hacen gran llamamiento de nubes y, por la mayor par te, en ellos llueve siempre. Tienen muchas arboledas dé pinos muy altísimos, y robles y madroños y encinas muy crecidas, y otros árbo les silvestres; no es de provecho el fruto destes pinos, ni de los demás. Son los montes muy espesos y umbrosos, y en mucha cantidad; cogen estos montes mucha tierra, que yo, el dicho escribano, he andado más de trescientas leguas por ellos en largo, y corren ellos más, por que hasta ahora no se les ha hallado fin, y siempre son montuosos. De la paríe del norte, tiene este pueblo otros montes, que no son tan grandes ni tan montuosos. Está metido en un valle, como está dicho, cercado de sierras, unas grandes y otras medianas. Fuentes. Está cercado este pueblo de muchas fuentes y ríos. Pasa un río por junto a las casas por la parte del norte, de muy linda agua; nace este río, en un sujeto, deste dicho pueblo que se llama Campa, de unas fuentes que allí están. Son grandes y echan tanta agua de sí, que se forma luego un río, que es el contenido, que, desde que nace hasta que entra en la gran laguna dicha, pasa, que estará deste dicho pueblo a once o doce leguas, y allí se mete con otro río que llaman el Rio Grande. Y, desde

que este río sale deste dicho pueblo de Campa, sujeto, hasta que llega a Chilcho tía, que habrá una legua, poco más o menos, los naturales se aprovechan mucho dél, y lo sacan por muchas partes y riegan mucha tierra adonde cogen mucho trigo y maíz, y otras semillas y legumbres de riego. Ríos. A la parte del mediodía deste pueblo de Chilchotla, junto a las casas, en un cerro pelado pequeño que baja de las faldas de los altos montes ya dichos, donde se rematan y comienzan el valle y asiento del pueblo, nace una fuente de maravillosa agua, sabrosa y templada, clara y de buen gusto; y tiene tal calidad esta fuente, que, dentro della, entran caballos a beber y los naturales lavan sus ropas y nextam al, que es maíz cocido de que hacen pan que comen, y en todo el día no sé vacía de gentes que se bañan, y, por mucho que esto hagan, no se envuelve ni enturbia el agua, ni á la entrada ni salida hay, ni hubo, lodo; sino que el suelo lo crió Dios nuestro señor de tal calidad, que está siempre tieso y limpio. Echa tanta agua de sí ésta fuente, con otra que está junto a ella, de tanta agua como ella, que luego se forma otro río, que cerca la otra parte del pueblo, y corre hacia el oeste y se junta con el otro río a un tiro de arcabuz del pueblo. Y desde que sale este río, hasta que se junta con el otro ya dicho, no se puede pasar si no es por puente; y, en juntándose estos dos ríos, corren por una quebrada que del pueblo sale hacia el norte, y se despeña este río por unas peñas que en su madre hace, que tiene más de cuatro estados, y sale a un valle que se llama Taramecuaró, donde está puesto el pueblo de Etucuaró, sujeto a éste dicho pueblo. Y, allí, se junta a este río otro río que se forma de unas grandes fuentes, que salen de un valle que está a media legua deste dicho pueblo, en términos suyos, que se llama Canindo. Son las fuentes de tanta pujanza y sale tanta agua dellas, que forman un río que, asimismo, no se puede pasar si no es por puentes. Son muchas estas fuentes, y de mucha agua y sabrosa, y de todas las fuentes se pueden aprovechar los naturales para riego y sembrar lo que quisieren, porque la tierra es buena y no tan fría como es el pueblo de Chilchotla, aunque está a media legua. Mátanse, en las dichas fuentes, pescados medianos, mojarra y bagres; tiene el agua muchas sanguijuelas. Críanse, en las dichas fuentes, berros, berrazas, yerbabuena, y otras yerbas que los naturales comen. Este río ya dicho va corriendo, desde que se juntan estas fuentes, hacia el oeste, y pasa por la villa de Zamora, pueblo de españoles que está a tres leguas deste dicho pueblo, adonde riega muchas tierras de los dichos españoles, y se coge cantidad de trigo, y bueno, y hay ya molinos. Y la saca del agua es de su natural, porque no tiene gasto de sacarla, sino que, dondequiera que la quieren sacar, lo pueden con facilidad; va niveloso y lleva mucha agua. Va, en algunas partes, adornadas sus riberas de muchas arboledas de unos árboles muy grandes, que se llaman en esta tierra sabinas, y otros sauces, de los cuales se aprovechan de sus maderas para muchas cosas. Es la madera destas sabinas de tal calidad, que, cortada, aunque esté muchos años en el agua, no se pudren.

Cerros. Tiene asimismo este pueblo, a la parte del oeste, unos cerros pequeños pedregosos, donde, en tiempo antiguo, tenían sus moradas los naturales, que están cercados del río que sale por Chilchotla de la parte del norte, y de el río que se forma de las fuentes de Canindo, que en ellos parece que sembraban los naturales; y, por ser muy pedregosos y de malpaís, las piedras están puestas a mano, como gradas, dejando, entre grada y grada, como una vara de medir de

ancho limpio, donde plantaban el maíz. Y es esto tanto y hecho por tal orden, que parece cosa que pone espanto, y, según parece por estos edificios, debía en otro tiempo haber muy gran número de gentes. árboles de frutas. Críanse, en este pueblo de Chilchotla, muchos, árboles frutíferos, de Castilla y de la tierra, como son duraznos, higos, peras, manzanas, granadas, membrillos; y se darían otros árboles de Castilla, si los sembrasen, porque es la tierra fértil. Danse también, uvas (que los naturales tenían en los ríos) que llamamos cimarronajs), y también se dan de Castilla. Frutas de la tierra, se dan aguacates, cerezas, que acá llaman en esta lengua xenguas y, en mexicano, capolies; danse, también, naranjas y cidras, y limas y limones, y moras y tunas y zapotes, y otras frutas que no hacen al caso, y danse, también, muchos magueyes y maíz, en cantidad todo. Y, también, cogen los naturales trigo, de aguas y de riego, y otras legumbres muchas; que, aunque la tierra y temple es frío, es muy frutífero y fértil.

Montes. Los montes y montañas de la parte norte son muy altos y todos poblados, que, aunque son altos y fríos, tienen fuentes; y es tierra que se puede andar y se anda, por lo más della, de unos pueblos a otros. Hay, en ellos, venados, tigres y leones.

Montes. En las sierras de la parte del norte hay muchos venados y leones, tigres, lobos, coyotes y gallinas de la tierra; son montes de mucha piedra, y áspera: corren poca tierra estos montes. En el valle de Taramécuaro, en términos deste pueblo, se crían muías, potros y vacas, y cogen mucho trigo los españoles que en él viven, que están en sus estancias.

Raw 5: Native Population:

De si estos indios eran muchos en otro tiempo. Este pueblo de Chilchotla era, en otro tiempo, mucha cosa, y ha venido en disminución por las grandes pestilencias que ha habido. Sus casas están, como dicho tengo, en llano sin ninguna piedra: buen suelo. Las casas son de adobe las paredes y, la cobertura, de paja muy prima. Tienen casas pequeñas: viven dos y tres casados en una casa; duermen, en el suelo, en unas esteras que ellos usan de cañas, y, algunos, en barbacoas; tienen poca ropa. Es gente puerca, haraganes; no tienen honra. No tienen más granjerías que ir a las minas, y a otras partes, a alquilarse para que lo paguen. Tienen poco entendimiento e inclinados a lo malo; son muy flemáticos; están congregados en sus pueblos. Tienen habilidad para aprender lo que se les enseña; hablan todos en lengua de Mechuacan, que se llama tarasca, y todos tienen esta lengua.

Raw 6: Elevation:

El altura no se sabe en que está este pueblo, más de que está en tierra alta; y está a diez leguas de la ciudad de Pátzcuaro, vía recta al oeste, y está, la villa de Zamora ya dicha, tres leguas toás adelante, al oeste. Hay, deste pueblo de Chilchotla a la ciudad de Guadalajara, que demora al oeste, veinticinco leguas, que es el reino de Galicia, donde está el Audiencia Real.

Por el mes de junio, en este dicho pueblo el sol no echa sombra ninguna, porque está encima dél. Camino donde pasan a la Galicia. Pasa, por este dicho pueblo de Chilchotla, un camino real que es muy pasajero, por donde van a el reino de la Galicia y a la gobernación de Chiametla' y a la

villa de Colima, y a las minas de Guachinanco, Xocotlan, Etzatlan, Chimaltitlan, Guaxacatlan, Chiametla, Culiacan, Zacatecas, San Martin, Nieves, Mazapil, Santiago Coneto, Indehe, Santa Barbó la, Fresnillo, Ranchos, Chalchihuites, Auin y Charcas; todas estas. minas están en el reino de la Galicia, excepto las de Chiametla, que son de la gobernación. Para todas estas minas, ciudad de Guadalajara, villa de la Purificación, se pasa por este puebljo y este camino, y llevan cantidad de mercaderías a las dichas provincias y minas ya dichas, y, asimismo, los que destas provincias vienen para México y su reino, han de pasar y pasan por este pueblo, exjcepto de las de Zacatecas y su comarca, que pueden ir por otro camino.

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

Qué leguas hay de México aquí a Chilchotla. Está este pueblo de Chilchotla, de la gran ciudad de México a donde es sujeto, a cuarenta y siete leguas, vía recta al ueste, donde se pone el sol.

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

Términos. Parte términos este pueblo con el pueblo de Xacona, que está a tres leguas, vía recta al ueste; y parte, por la parte del norte, términos con el pueblo de Tlazacalca, que está tres leguas a la parte del norte, detrás de los montes ya dichos; y, por la parte del leste, que es donde nace el sol, parte términos con el puebljo de Sabina, que está a cinco leguas deste pueblo, que es del encomendero Juan Infante, y ,por la parte del sur, parte términos con unos pueblos pequeños que son sujetos de un pueblo que se llama Xiquilpa, que está más adelante de Xacona, a siete leguas, el camino real que va a Colima. Son, todos estos pueblos, de su Majestad.

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

A quién eran sujetos. En tiempo de su gentilidad, declaran estos indios ser sujetos al Cazonci, señor de la gran ciudad de Pátzcuaro, y a él tributaban y llevaban el tributo a Pátzcuaro, qué era su rey y señor de todo Mechuacan. Lo que le llevaban por tributo eran mantas y camisas y maíz. Y ellos eran gobernads por su cáci que, que era su señor natural deste pueblo, que se llamaba Pochundira, que en castellano quiere decir “hombre enfermo de losojos”.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

N/A

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

N/A

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

Adoratorios. Adoraban al Diablo, a quien sacrificaban a otros indios que prendían en la guerra, sus enemigos, y tenían sus sacerdotes, que hablaban con el Diablo. Y la orden que tenían en el sacrificar, era que iban a unos adoratorios que ellos tenían hechos a mano en unas lomas altas, que están junto al pueblo a la parte del sudeste, junto al pueblo, donde al presente todavía están, y los ha visto el señor corregidor y yo, el dicho escribano, que son unos cerrillos medianos de piedra que llaman cúes. Y junta mucha gente, indios y mujeres y criaturas, se subían los sacerdotes y hechi ceros que estaban dedicados para el dicho efecto y, ante unos ídolos de piedra, ponían al indio o indios que se habían de sacrificar y, con un parlamento que hacía uno de los sacerdotes a las gentes que estaban mirando, falso, degollaban a los indios para el sacrificio, y le sacaban el corazón y lo ofrecían a los ídolos, y la sangre; y el cuerpo se comían. Y hablaban aquellos sacerdotes con el Diablo. Y dicen queda carnicería humana que allí se hacía se repartía en los hombres de guerra, y ellos la comían y hacían gran fiesta entre ellos. Y esto no se hacía, sino cuando ganaban alguna victoria de los enemigos, en señal de agradecimiento a sus falsos dioses. La manera del vestido antiguo. Vestíanse, en aquél tiempo, con unas camisas a manera de alcandoras de algodón, y calzábanse unos alpargates, de, maguey y de cuero, que en esta lengua llaman acahuecua; tocábanse unas guirnalda de cuero de venado, con muchas plumas galanas. Las armas que usaban. Traían guerra con los de la provincia de Colima, que era grande, y con la provincia de Amula y otra provincia que dicen de Avafo; que estas tres provincias están al oeste, a treinta leguas y a treinta y cuatro. Peleaban con macanas y flechas, y sus rodela que llaman en esta lengua atapu; llevaban, por armas de su vestir, unos sayos de mantas y algodón que llaman escuáfiles. Los trajes de las mujeres. Las mujeres sevestían naguas y güaypiles, como ahora los traen, pintados de muchas colores. Son estas indias deste pueblo más trabajadoras que los indios, y hacen de vestir para sí, y para sus maridos e hijos. Los güaypiles son a manera de camisa, sin cuello y sin mangas, y sacan los brazos piór unos agujeros que están junto a donde caen los hombros; y las naguas es una manta de dos varas, que envuelven de la cinta abajo.

Los indios usan, ahora, zaragüeles de algodón, y sayos y chamarras y capotes a nuestro uso, y no tienen por deshonra andar descalzos, aunque vayan muy vestidos; y, si tienen un agujero en la capa, no tienen por falta echarse un remiendo de otros paño. Son mentirosos y, algunos, ladrones. Los bastimentos que usaban. Usaban, en los bastimentos y comidas lo que ahora, que son tortillas de maíz cocido y tamales, que son unos como panecillos de palacio de maíz cocido y, a las veces, envolvían frijoles y echaban carne en estos tamales; y comían carne de venado, culebras, ratones, tuzas, y lahgosta y gusanos. Y comen gusanos criados en los panales, que hay muchos en esta tierra, de unas abejas pequeñas, que los crían en los montes pegados a los árboles. Y comían otras sabandijas, como son tejones, nutrias de las que andan en el agua, y perros que ellos tenían, que los engordaban como puercos cebones. Y lo propio comen ahora.

Bebían vino de maíz y de magueyes, y se emborrachaban, y lo tenían por honra emborracharse y ahorano lo tienen por deshonra. Y, en aquel tiempo antiguo, no bebían los mozos vino, ni se lo consentían beber, y, ahora, no es cuajtro años él indio, cuando ya anda trasegando el vino de los magueyes en el cuerpo; hacen ahora, de higos y de cerezas, vino, y se emborrachan con él. Qué tiempo vivían en aquel tiempo. En el tiempo antiguo, vivían más tiempo los naturales y había mucha más gente, porque vivían a su gusto en los vicios que ellos querían, y tenían a dos y á tres mujeres, y las que querían y podían sustentar; y el gobernador tenía doscientas, y destas repartía en sus capitanes y principales, y la tenían por gran honra el que alcanzaba una destas del cacique.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

N/A

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Yerbas. Hay en esta tierra una yerba, que es a manera de yedra que se cría en las partes más húmedas y, por la mayor parte en las riberas de los ríos, y se; sube por las sabinas enredada, que en la lengua de los naturales se llama güenberecúa, que tiene tal calidad, que, si a alguno le duele en alguna parte, toma esta yerba, y la va deshojando y se va poniendo lo que la yerba propia va estilando, y, en cada gota que se pone, sale una ampolla y abrasa la carne de tal manera que le quita el dolor; y, si por descuido alguno se va a orinar y orina en ella, se le hinchan los genitales y la verga, e suerte que está muchos días en sanar. Y yo, el dicho escribano, vi pormiso Josal padre

Vallejo, clérigo, que se fue a proveer un caso, para se limpiar, tomó un manojito desta yerba y se limpió, y se le hinchó el miembro, y los genitales y todo lo demás, que estuvo a la muerte porque se abrasaba vivo: tanto es de cálida. Usan estos árboles della en muchas curas.

Yerba. Hay otra yerba que se llama tu esten, que es a manera de salvia, que, si una herida está enconada y cancerada, poniéndole las hojas la desencona y la pone buena y colorada, que, aunque le pongan la mano encima, no duele; y, si quieren tener dos y tres años una llaga que esté siempre en un ser, con ponerle esta yerba la tendrán como quisieren.

Yerba. Hay otra yerba que se llama yuracsen, que es así mismo para curar llagas viejas, y se curan los naturales mucho con ella y la tienen por gran remedio para este efecto. Yerba. Hay un árbol en esta tierra, que es grande, que se llama chufire en esta lengua, que en lengua castellana quiere decir "árbol de fuego", que tiene la hoja que tira a rábano, que no da fruto; que, dándole en el pie, echa leche de donde le hieren; y aquesta leche envuelven en harina de maíz y la comen, y es maravillosa purga: porque los naturales la tienen por tan cálida, que, si estando purgado, antes que acaben de purgar beben agua, mueren luego sin remedio; y han de estar en parte abrigada. Y esta purga toman, y es remedio para todo género de bubas, porque luego las quita, aunque sean llagas o dolores. Y usan mucho los naturales della. Rosas y clavelinas. Hay muchas flores, y rosas y clavelinas, en este pueblo, de que los naturales hacen muchos xuchiles que ofrecen a las iglesias, y a las justicias y vicarios, hechos estos, xuchiles con una orden maravillosa.

Raw 23: Domestic Trees:

Tratos de los naturales. Los naturales se sustentan de hacer sus sementeras de maíz y trigo, de que se sustentan y pagan sus tributos a su Majestad, en dinero, un peso cada año, que es ocho reales, y media fanega de maíz cada indio. Poseen, como es dicho, tierras muy fértiles para este efecto, y las pueden todas regar con los ríos ya dichos.

Raw 24: Grains:

Cógese mucho trigo. Cógese mucho trigo en este pueblo de Chilchotla y sus sujetos, de temporal y regadío, y, si los indios no fuesen tan haraganes, cogerían mucho más, por tener, como tienen, tan buen riego y se dan tan bien en la tierra como se da; y se dan muchas semillas de Castilla, y se darían las que se sembrasen. Y aun este año ha habido falta de maíz, y se han sustentado los naturales con el trigo que cogen, que no han sentido la hambre como en otros poblados que han padecido, por este respecto, mucha hambre.

Raw 25: Food Crops from Spain:

Tratos. Tienen los españoles en este partido, por especial nado y granjería, sembrar y coger trigos de riego, como está dicho, y maíz de aguas; y, asimismo, tienen sus estancias de ganados, de que viven.

Raw: 26 Medicines:

Las enfermedades, y cómo se curan. En las enfermedades que estos indios tienen, proceden todas las más de frialdad, por ser la tierra y asiento del pueblo húmedo y frío, y dormir, como duermen, en el suelo, y comer malas comidas y andar descalzos. Cúranse bestias mejor, porque, si están con frío, se ponen al sol, que es enfermo, hasta que los traspasa, desnudos en pelo; y, si tienen calen tura, se desnudan, y se meten en el río y se bañan muchas veces, y, algunos, se meten en baños calientes y, después que salen sudando, se ponen al aire y se echan mucha agua fría, de que se pasman y mueren dello. Hay entre los naturales algunas indias e indios embaidores que se hacen médicos de curar, sin ser sabedores de nada, antes entiendo que son hechiceros, porque la cura que hacen es hechir una jicara de agua, y allí soplan y miran al cielo y andan soplando por la casa, y dicen algunas palabras que no se entienden, y: aprietan. las carnes del .enfermo y dicen que le sacan gusanos, y hacen otras apariencias de curar. Y queda el enfermo tan malo como de antes, hasta que Dios nuestro señor le da salud, o muere. Y esta gente es tan supersticiosa, que creen que estos hechiceros les curan. Cúranse con algunas yerbas salutíferas que hay en este pueblo.

Raw 27: Animals:

Hay en ésta tierra codornices, muchos patos, ánsares, grullas cuervos marinos; estos ánsares y grullas las hay desde el mes de octubre hasta el mes de marzo, porqjue, pasado el mes de marzo, se van a criar a otras pjartés, y no se tiene noticia a dónde más de que, por sus vuelos, van y vienen hacia el norte. Hay cantidad de trigo en esta provincia y en la villa de zamora; hay unas aves a manera de gallinas negras, pelados los pescuezos y cabeza, que se llaman auras, que, en cualquier parte que se muera cualquier bestia u otra cosa que corrompa luego, estas aves lo sacan de rastro y la comen; y es de notar que no comen la carne de la cosa muerta, hasta que se corrompe. Hay, en toda la Nueva España, cantidad destas aves, y no se sabe dónde crían, ni hasta ahora se ha hallado nido dellas, y no faltan todo el año en esta tierra. Críanse, en este pueblo de Chilcoktla, cantidad de gallinas de Castilla y de la tierra; críanse, en los montes ya nombrados, comarcanos a este pueblo, muchos papagayos, que son unos pájaros verdes que hablan.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

Salinas. No hay salinas en esta tierra ningunas; provéense, en este pueblo y sus sujetos, de sal dé la mar que se trae de acarreto de la viUa y provincia de Colima. Provéense asimismo, para hacer sus vestidos, de algodón de tierra caliente que está al mediodía, parte del sur, distará hasta quince

leguas, poco más o menos, y, para ir a ella, se han de atravesar los montes ya dichos, que tendrán de ancho diez leguas, poco más o menos. En estos montes, hay muchos pueblos de indios, que beben de pequeñas fuentes y tienen, hechos en el suelo, algunos tanques de tablas aforrados con brea y pez que cogen en estos montes de los grandes piñales que en ellos hay, porque no se salga el agua; y es tan poca el agua, que están unas indias aguardando a que las otras hinchan sus cántaros, para poder ellas coger agua. Dase en estos pueblos mucho maguey, de que hacen jáquimas y reatas y lazos; hay, en estos montes, muchos árboles que dan manzanas pequeñas silvestres, que huelen bien y tienen mal gusto; hay, asimismo, cantidad de rama o matas de que se hace muy fino añil, que es azulaque. También se aprovechan de hacer cosas para su vestir, de lana de ovejas, que hay en esta comarca cantidad dellas y, por el mes de septiembre, pasan por este pueblo más de doscientas mil cabezas de ovejas de la provincia de Caretano, que van a agostar por éstas partes.

Raw 31: Architecture:

N/A

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

N/A

Raw 34: Diocese:

De cuyo obispado es. Este pueblo de Chilchotla es del obispado de Mechuacan, y se provee vicario de la catedral de Mechuacan. Tiene un templo muy bueno; son las paredes de adobes, que, desta tierra, es fuerte y dura mucho. Es templo mediano y está todo pintado, y tiene órganos que adornan la iglesia; hay dos indios organistas que los tañen. Es al presente vicario en este pueblo Lope Martínez Tinoco, natural de Frexenal de la Sierra en los reinos de Castilla.

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

Hospital. Hay, en este pueblo de Chilchotla, un hospital muy bueno, y hay curiosidad en los vicarios y justicias para que haya buen gobierno y los pobres sean bien tratados. Y, aunque esta tierra es fría, se dan buenos naranjos, porque, desde las casas reales, que están junto a la iglesia

y hospital, estando escribiendo esto, se estaban mirando cantidad de naranjas. Fundólo el reverendísimo obispo don Vasco de Quiroga, primero que fue en esta provincia y catedral de Mechúacan, que Dios tenga en su gloria.

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Pedro de Villela and Francisco Gorjón Toscano coauthored this Relacion.